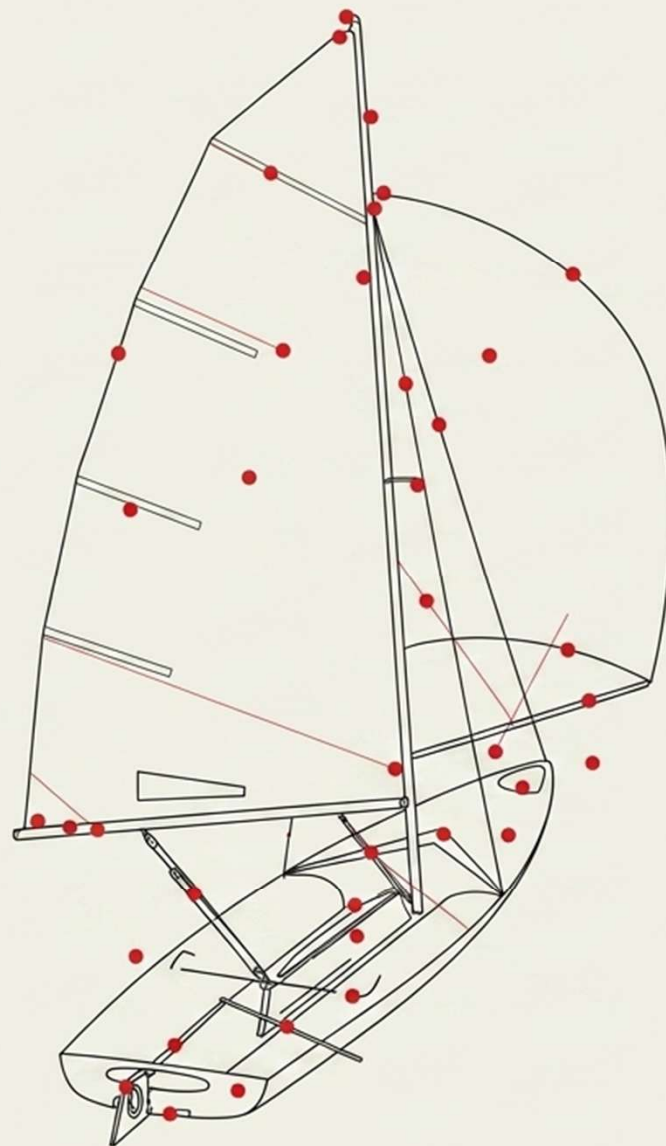


# Anatomie d'un Dériveur

*The Anatomy of a Dinghy*

---

Un guide visuel bilingue des systèmes,  
de la coque au gréement.



# Les 4 Systèmes du Dériveur

- **Système 2 : Le Gréement Dormant**

*Standing Rigging*

L'architecture fixe maintenant le mât en tension.

- **Système 3 : La Voilure**

*The Sails*

Le moteur propulsif :  
Grand-voile & Spinnaker.

- **Système 4 : Les Commandes**

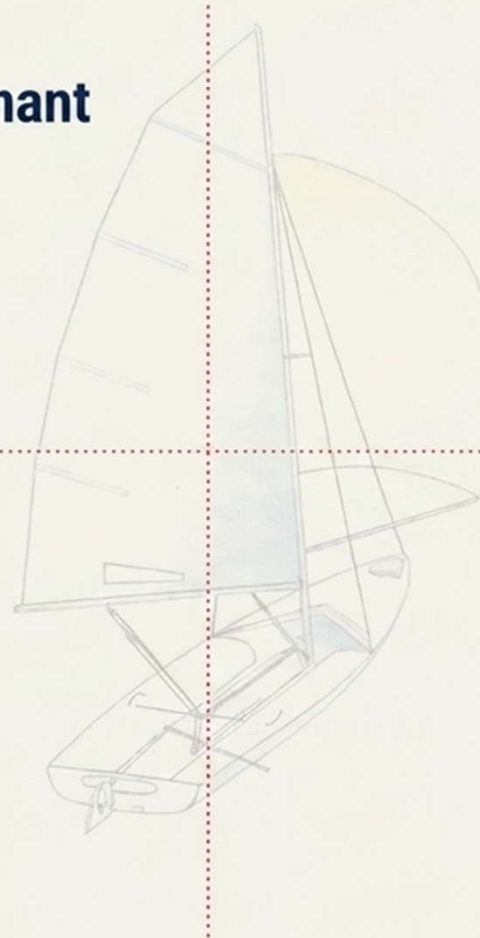
*Steering & Control*

Le gréement courant pour régler et diriger.

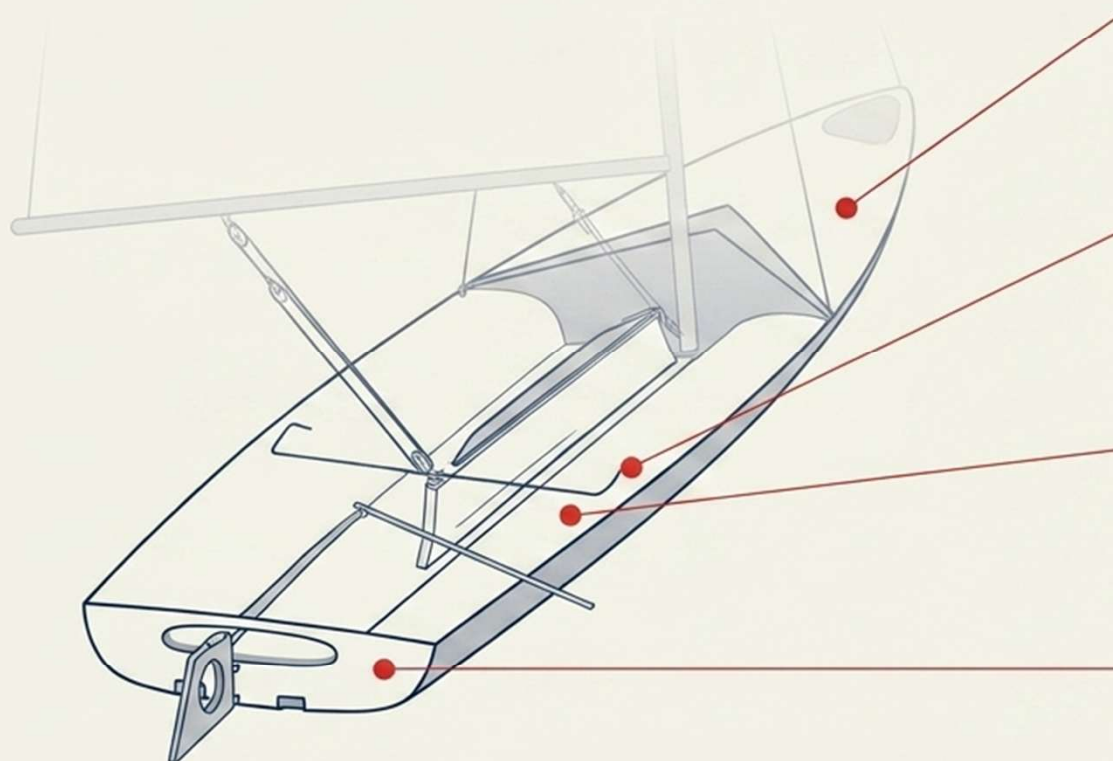
- **Système 1 : La Coque**

*The Hull*

La plateforme flottante et ses appendices de stabilité.



# Systeme 1 : La Coque



## **pont**

*deck*

La surface supérieure fermant la coque.

## **tableau**

*transom*

La face arrière plate de la coque.

## **brise-lame**

*break-water*

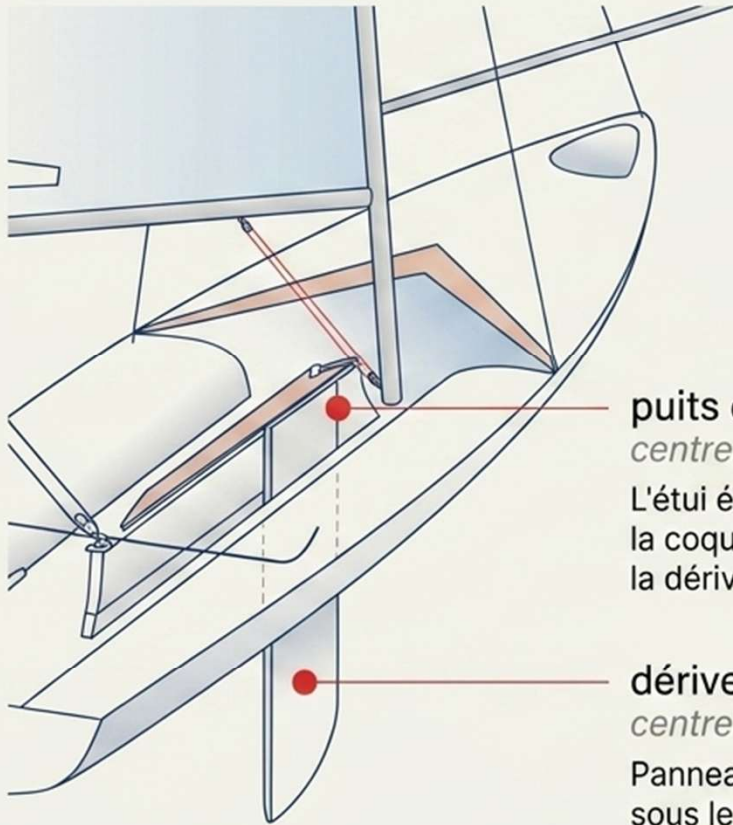
Déflecteur empêchant l'eau de balayer le pont.

## **dalot**

*scupper*

Trou d'évacuation de l'eau embarquée.

# Système 1 : Les Appendices

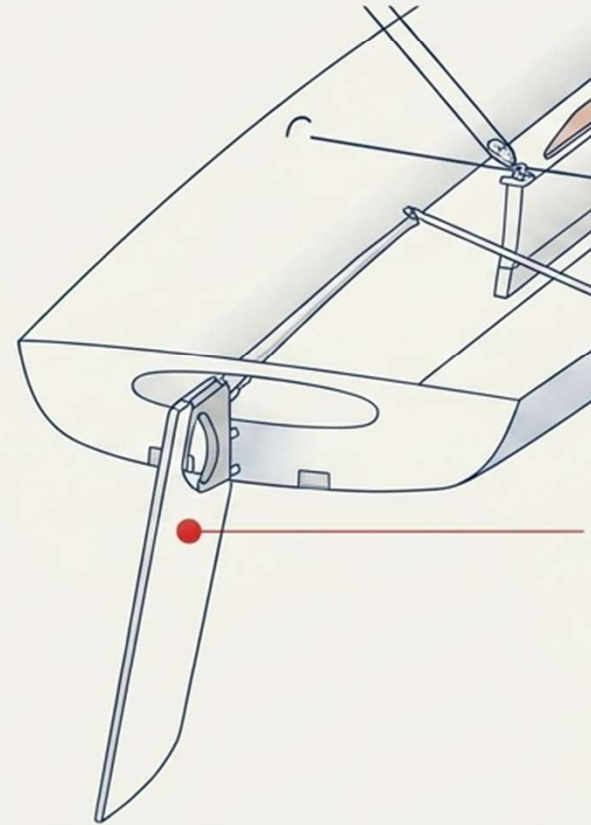


**puits de dérive**  
*centreboard box*

L'étui étanche traversant la coque qui accueille la dérive.

**dérive**  
*centreboard*

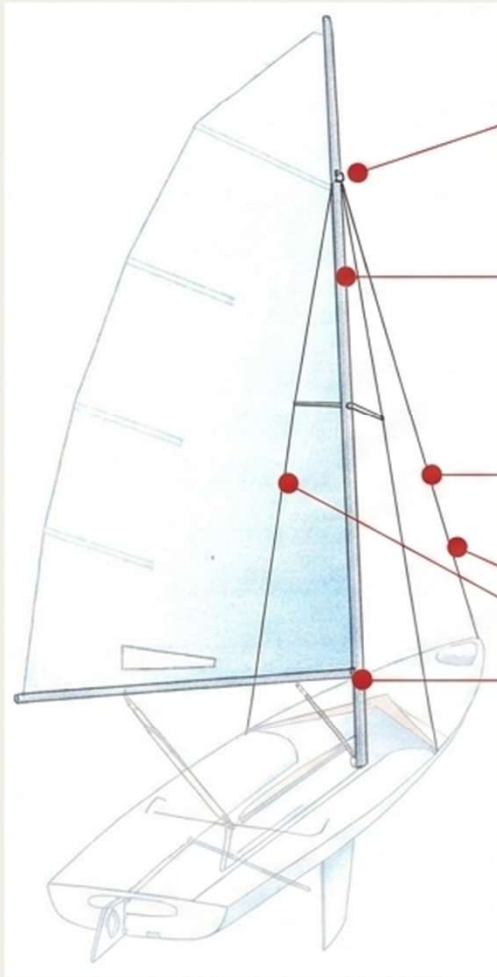
Panneau escamotable sous le bateau pour la stabilité latérale.



**tête de safran**  
*rudder head*

La partie articulée reliant le safran (la lame directionnelle) au tableau arrière.

## Systeme 2 : Le Gréement Dormant



### **capelage**

*(hounds)*

Point d'attache structurel des câbles sur le mât haut.

### **mât**

*(mast)*

L'espar vertical principal.

### **étai**

*(forestay)*

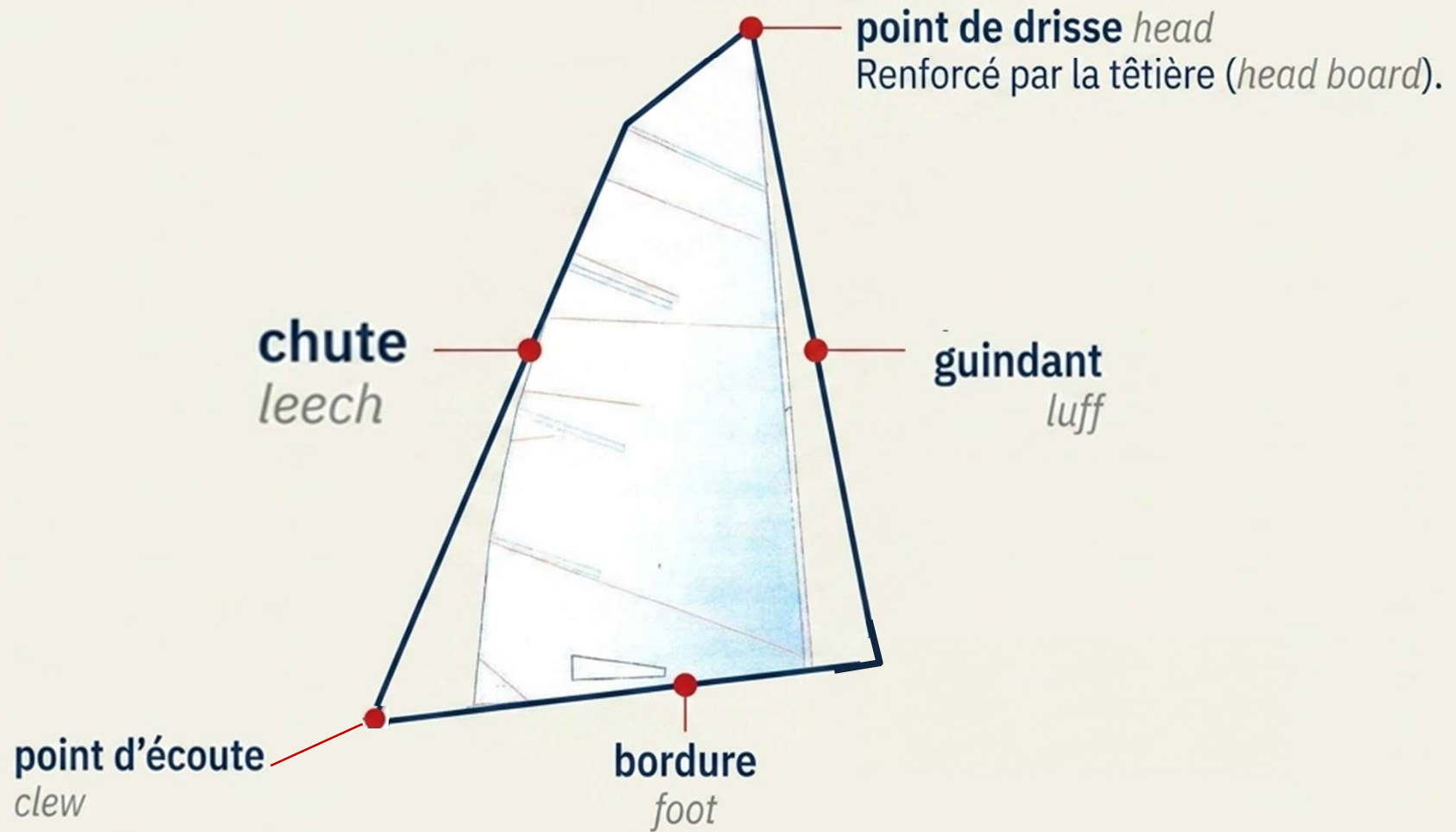
Le câble retenant le mât vers l'avant.

### **hauban**

*(shroud)*

Câbles latéraux stabilisant le mât, écartés par la barre de flèche (*spreader*) pour optimiser l'angle de tire.

## Système 3 : La Grand-Voile (Limites et Angles)



# Structure Interne de la Voile

## **laize** (*panel*)

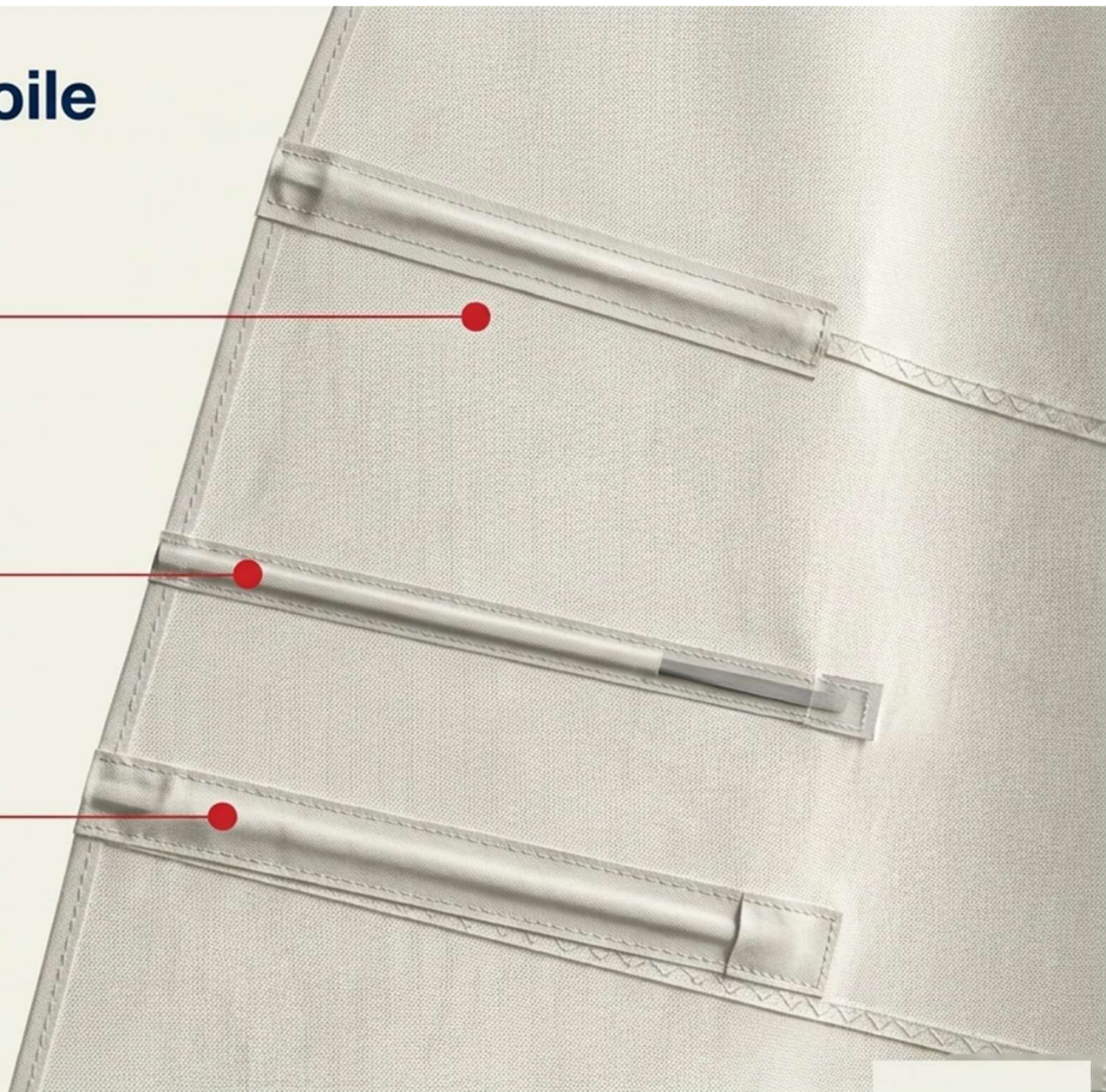
Les bandes de tissu indépendantes cousues ensemble pour créer le creux (la forme 3D) de la voile.

## **latte** (*batten*)

Tige rigide ou semi-rigide insérée dans la voile pour soutenir la chute.

## **gousset de latte** (*batten pocket*)

La poche cousue sur la voile qui maintient la latte en place.



# Le Spinnaker



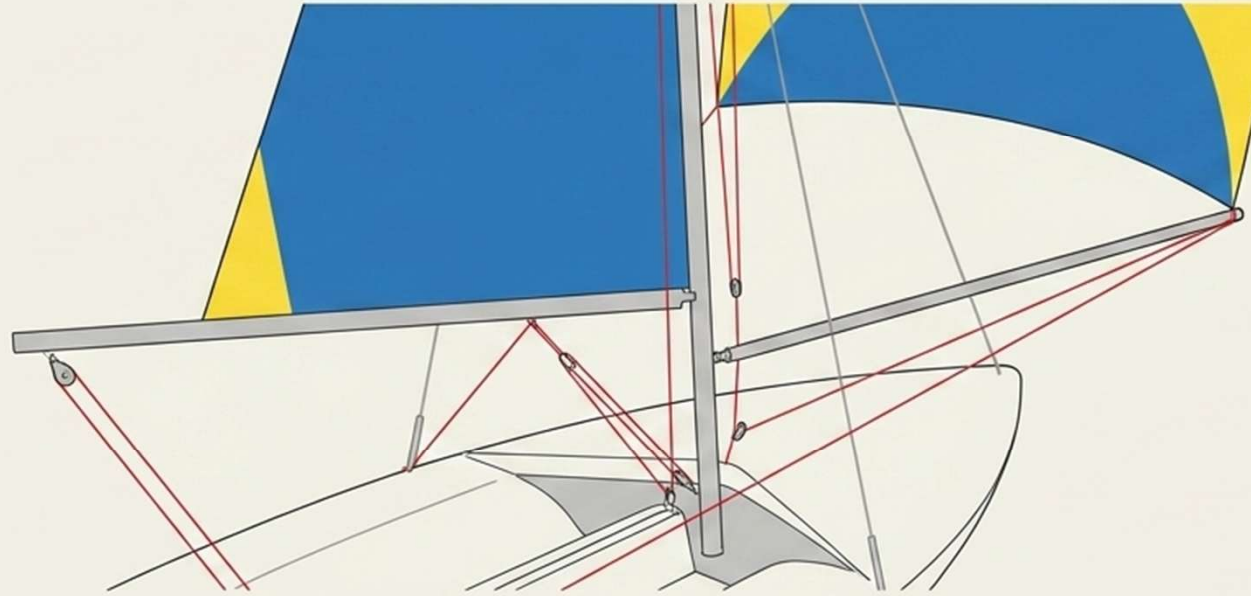
## **spi** *spi*

Le **spinnaker**, voile d'avant très creuse conçue pour les allures portantes (vent arrière). À noter : cette voile possède également un guindant (luff) et une bordure (foot).

## **baille à spi** *spinnaker turtle*

La poche située sur le pont ou dans la coque servant à ranger et lancer le spi rapidement sans l'emmêler.

# L'Écosystème du Spinnaker



## L'Espar

- **tangon**

*spinnaker pole*

Le mât horizontal qui écarte la voile hors du bateau.

## Maintien Vertical

- **balancine de spi**

*spinnaker topping lift*

Retient le tangon vers le haut.

- **hale-bas de spi**

*spinnaker downhaul*

Tire le tangon vers le bas.

## Contrôle Horizontal

- **bras de spi**

*spinnaker guy*

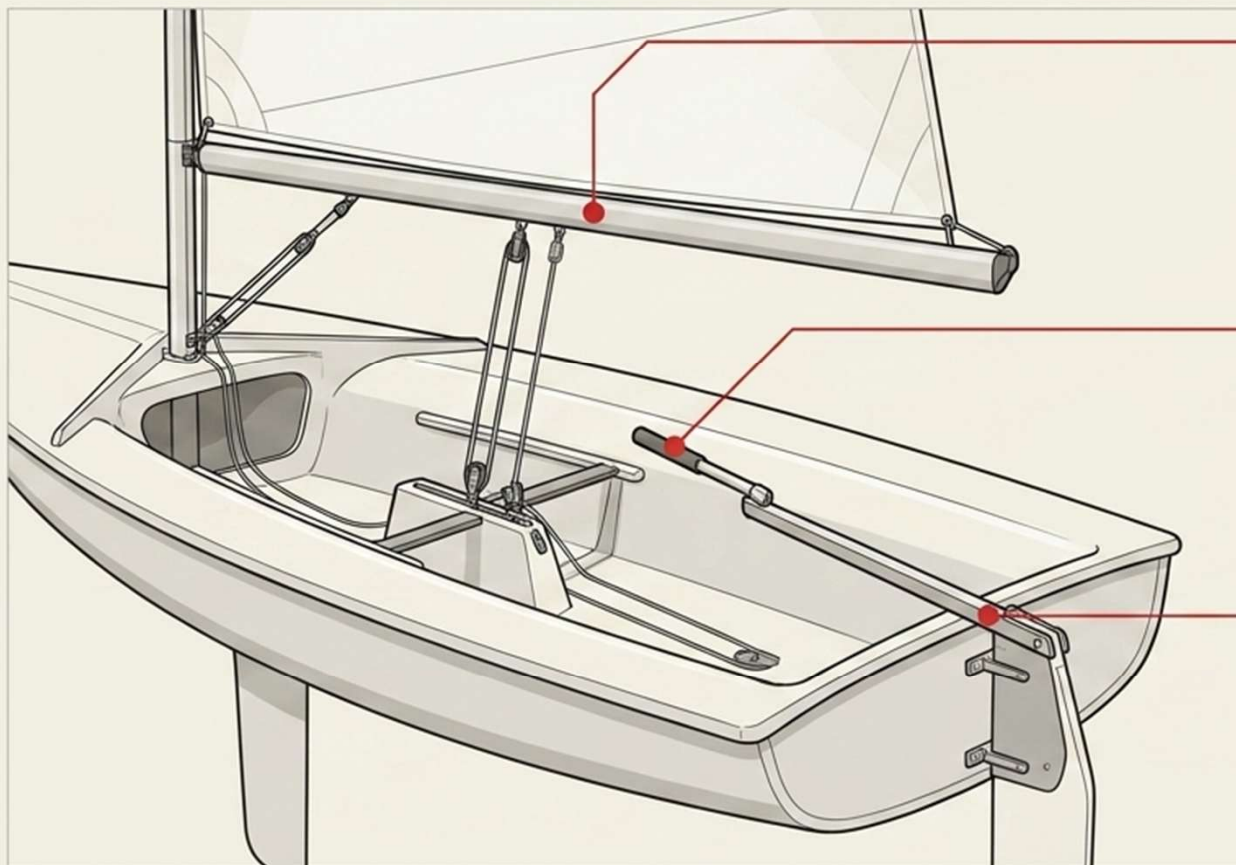
Contrôle l'orientation du tangon.

- **écoute de spi**

*spinnaker sheet*

Contrôle l'angle de la voile elle-même.

## Système 4 : Direction et Maintien



### **bôme**

*boom*

L'espar horizontal inférieur permettant d'orienter toute la grand-voile d'un bloc.

### **barre**

*tiller*

Le levier physique actionnant le safran pour diriger le bateau.

### **stick**

*tiller extension*

Rallonge articulée permettant au barreur de s'asseoir sur le bordé pour faire contrepoids tout en gardant le contrôle directionnel.

# Le Gréement Courant

## 1 palan d'écoute

*sheet tackle*

Système de poulies démultipliant la force pour border ou choquer la bôme.

## 3 cunningham

*cunningham hole*

Œillet et cordage permettant de tendre le bord d'attaque de la voile.

## 2 hale-bas de bôme

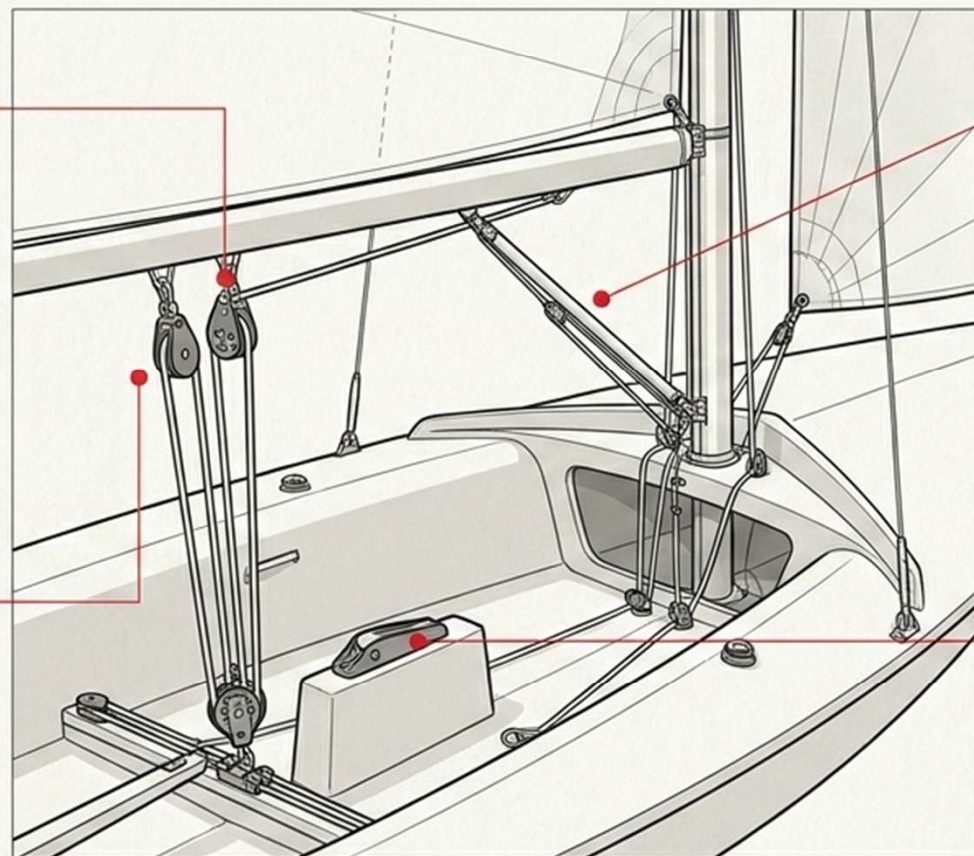
*boom vang*

Tire la bôme vers le bas, crucial pour maintenir la tension de la voile au vent arrière.

## 4 clamcleat

*clamcleat*

Taquet autobloquant à mâchoire striée pour coincer rapidement un cordage sous tension.



# Matrice de Synthèse : Les Points de Réglage



| Outil de Commande                     | Zone d'Action                           | Effet sur la Voile                                                                |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Cunningham<br><i>cunningham hole</i>  | Tension du Guindant<br>( <i>Luff</i> )  | Avance le creux de la voile et aplatit le bord d'attaque.                         |
| Hale-bas de bôme<br><i>boom vang</i>  | Tension de la Chute<br>( <i>Leech</i> ) | Contrôle le vrillage ( <i>twist</i> ) de la voile en empêchant la bôme de monter. |
| Palan d'écoute<br><i>sheet tackle</i> | Angle de la Bôme<br>( <i>Boom</i> )     | Définit l'angle d'attaque global de la voile par rapport au lit du vent.          |

# Le Parler Marin

## *Bilingual Glossary*

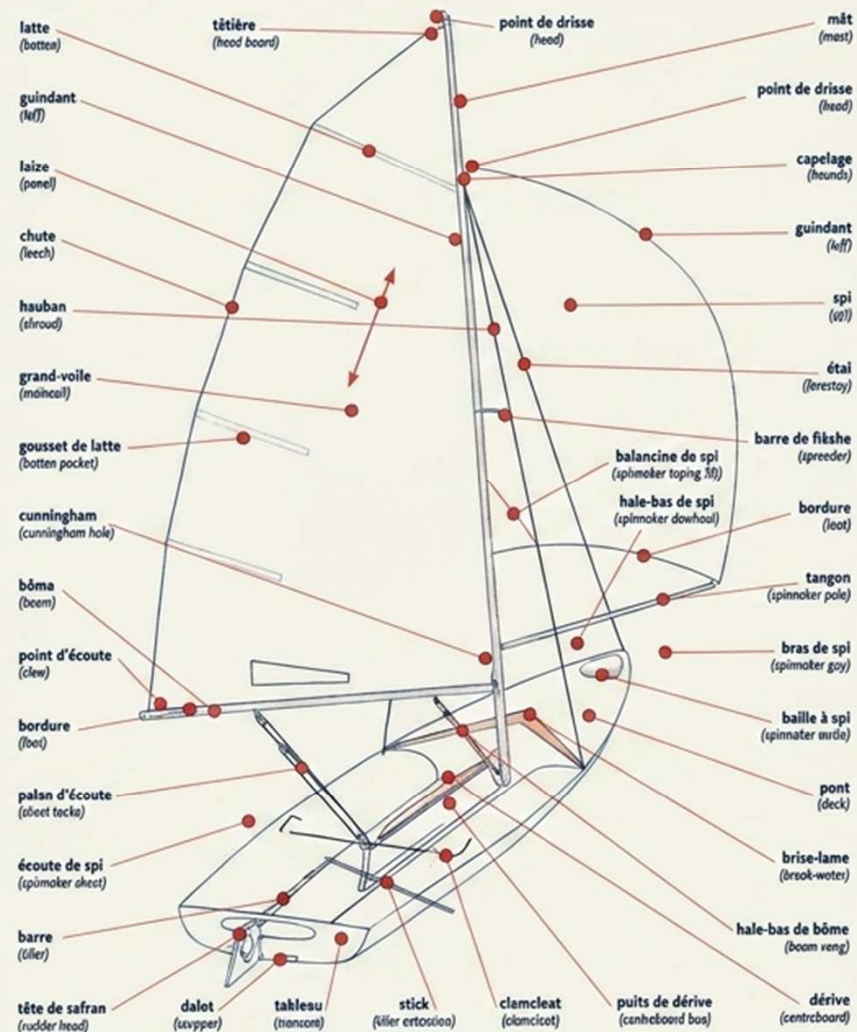
### Structure & Gréement Dormant

|                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| <b>mât</b> .....             | <i>mast</i>            |
| <b>capelage</b> .....        | <i>hounds</i>          |
| <b>étai</b> .....            | <i>forestay</i>        |
| <b>hauban</b> .....          | <i>shroud</i>          |
| <b>barre de flèche</b> ..... | <i>spreader</i>        |
| <b>pont</b> .....            | <i>deck</i>            |
| <b>tableau</b> .....         | <i>transom</i>         |
| <b>dérive</b> .....          | <i>centreboard</i>     |
| <b>puits de dérive</b> ..... | <i>centreboard box</i> |
| <b>tête de safran</b> .....  | <i>rudder head</i>     |

### Voiles & Commandes

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| <b>grand-voile</b> .....    | <i>mainsail</i>         |
| <b>guindant</b> .....       | <i>luff</i>             |
| <b>chute</b> .....          | <i>leech</i>            |
| <b>bordure</b> .....        | <i>foot</i>             |
| <b>têtière</b> .....        | <i>head board</i>       |
| <b>laize</b> .....          | <i>panel</i>            |
| <b>latte</b> .....          | <i>batten</i>           |
| <b>spi</b> .....            | <i>spi</i>              |
| <b>tangon</b> .....         | <i>spinnaker pole</i>   |
| <b>bôme</b> .....           | <i>boom</i>             |
| <b>barre</b> .....          | <i>tiller</i>           |
| <b>stick</b> .....          | <i>tiller extension</i> |
| <b>palan d'écoute</b> ..... | <i>sheet tackle</i>     |

## dériveur (dinghy)



**Le Parler Marin : Maîtrisé.**

Vous avez désormais les clés de l'ingénierie du dériveur.